

# HORECA ECHO

FICHES TECHNIQUES POUR TOUS LES MEMBRES AFFILIÉS  
AUX ORGANISATIONS PROFESSIONNELLES  
HO.RE.CA BRUXELLES, HO.RE.CA FLANDRE ET HO.RE.CA WALLONIE

L'HORECA OFFICIEL

Edition spéciale

Editeur responsable:

Horeca Marketing a.s.b.l.



Rédaction:  
Bd Anspach, 111 b 4  
1000 Bruxelles  
Tél.: 02/513.66.55  
Fax 02/513.87.58

Coordination:  
Erwin Van Overloop

Collaborateurs:  
Mark Ceulemans,  
Fabienne Dasseleer,  
Luc De Bauw,  
Christine Delpature,  
Fabienne Jadoul,  
Paul Struys,  
Martien Van Oyen

Nos services se tiennent à votre disposition pour tout renseignement relatif à ces informations

FED. HO.RE.CA Bruxelles a.s.b.l.  
Tél.: 02/513.78.14.  
Fax: 02/513.89.54.

FED. HO.RE.CA Wallonie a.s.b.l.  
Chée de Charleroi, 83  
5000 Namur  
Tél.: 081/72.18.88.  
Fax: 081/73.76.89

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

L'hôtellerie internationale a publié son premier règlement de l'hôtellerie il y a plus de 70 ans.

Depuis lors, ce règlement a été révisé plusieurs fois.

En raison de l'expansion du tourisme, une nouvelle formulation communautaire est devenue indispensable pour notre pays.

### MOTIVATION

Le règlement international de l'hôtellerie entend codifier les usages professionnels internationaux généralement reconnus qui régissent le contrat d'hôtellerie.

Il informe le client et l'hôtelier de leurs droits et obligations mutuels.  
Le règlement est destiné à compléter les dispositions inscrites dans la législation nationale concernant les clauses du contrat :  
il s'applique lorsque la législation ne contient pas de dispositions spécifiques concernant le contrat hôtelier.

### REMARQUE

Ces conditions générales de vente n'ont aucune valeur légale.

Il s'agit d'une recommandation que l'hôtelier peut utiliser pour clarifier ses devoirs et obligations vis-à-vis de son client. Le but est de pallier un vide juridique : la rédaction des textes est simple et apporte des garanties à l'hôtelier en attendant l'élaboration future d'une convention internationale du contrat hôtelier.

Nous vous conseillons d'utiliser cet outil qui pourrait faire loi devant une juridiction en cas de litige.

# CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1 – Les présentes conditions font partie intégrante du présent contrat d'hôtel.

Toute dérogation doit se faire par écrit.

Elles sont d'application à l'exclusion de toutes les conditions générales de vente, qui apparaissent sur les documents émanant du client pour autant qu'elles soient contraires aux premières.

2 – Les offres de prix de l'hôtelier sont sans engagement et ne sont pas contraignantes.

3 – Les prestations de services s'effectuent au lieu d'implantation de l'hôtel, sauf conventions écrites contraires.

4 – Les réclamations relatives aux prestations de services fournies ne peuvent être acceptées si elles ne parviennent pas par écrit à l'hôtelier dans les sept jours suivant les prestations de services.

## 5 – Les parties contractantes

Une personne qui passe la nuit à l'hôtel n'est pas nécessairement une partie contractante : un contrat d'hôtel peut être conclu en son nom par un tiers.

Dans l'application des présentes conditions générales de vente, on entend par "contractant" la personne physique ou morale qui conclut un contrat de réservation d'hôtel et/ou qui est tenue à un paiement (à titre de contrepartie).

Par le terme "client", on entend la(s) personne(s) physique(s) qui a(ont) l'intention de loger à l'hôtel.

## 6 – Le contrat d'hôtel

Conformément au contrat d'hôtel, l'hôtelier est tenu à l'égard du client de mettre un logement à sa disposition et de lui assurer les services habituels.

On entend par là les services courants de l'hôtel en fonction de sa catégorie, y compris les salles et les différentes installations communes mises en général à la disposition des clients.

Le contractant est tenu au paiement du prix convenu.

## 7 – Forme du contrat

Aucune forme particulière de contrat n'est prescrite. Le contrat est conclu à partir de l'acceptation par une partie d'une offre faite par l'autre partie.

En cas de contrat écrit, l'hôtelier doit mentionner les dates d'arrivée et de départ du client ainsi que le prix convenu, la description des services demandés et le montant des arrhes éventuelles.

## 8 – Durée de la nuitée réservée

Si un nombre déterminé de nuitées ont été réservées par le client, les dates de début et de fin doivent être indiquées dans le contrat d'hôtel.

Le contrat prend fin le jour suivant l'arrivée du client et ce, au plus tard, à 10 heures dans le cas où aucun contrat de plus d'un jour n'a été demandé et accepté.

Si le nombre de nuitées réservées n'est pas déterminé, le contrat d'hôtel est considéré comme conclu pour plusieurs jours consécutifs.

Dans ce cas, un préavis, prenant fin le jour suivant au plus tard à 10 heures, doit être donné par une des parties afin que le contrat puisse prendre fin.

Un préavis donné par l'hôtelier au client sera considéré comme étant adressé au contractant et interviendra conformément aux dispositions mentionnées plus haut.

Le préavis est confirmé par écrit au contractant.

## 9 – Exécution du contrat

L'hôtelier et le contractant sont tenus de respecter les dispositions contenues dans le présent contrat.

## 10 – Non-exécution du contrat

Si le contrat n'est pas exécuté ou exécuté partiellement, la partie en défaut devra s'acquitter d'une indemnité pour l'entièreté du préjudice subi.

Par contre, la partie lésée est tenue de prendre les mesures nécessaires afin de limiter les dommages.

Si l'hôtelier se trouve dans l'impossibilité d'exécuter le contrat, il est tenu d'offrir au client un autre logement de qualité ou de catégorie équivalente ou supérieure.

Toute différence de prix qui en découlerait est à charge de l'hôtelier.

## 11 – Résiliation du contrat

Aucun contrat ne peut être résilié avant son exécution complète, sauf accord commun entre les parties.

Tout hôtelier a la possibilité de définir (fixer) les délais de préavis et les indemnités pour rupture de contrat qui seront fixées entre les parties au moment de la conclusion du contrat.

## 12 – Le paiement

L'hôtelier a la possibilité de demander un acompte complet ou partiel.

Si l'hôtelier reçoit à l'avance une somme d'argent de la part du client, ce versement sera considéré comme des arrhes sur le prix contractuel, sauf disposition contractuelle contraire.

Les factures de l'hôtel sont payables au comptant sur présentation.

En cas de litige partiel sur la facture de l'hôtel, la partie litigieuse doit être également payée au comptant.

Sauf disposition contraire, l'hôtelier n'est en aucun cas tenu d'accepter les chèques, devises étrangères, cartes de crédit ou autres moyens de paiement différés et le paiement doit intervenir dans la devise du pays où l'hôtel est établi.

Le contractant est responsable du paiement de tous les services fournis au client, ainsi que des services déterminés à la conclusion du contrat, sauf disposition écrite contraire prévoyant que le coût est facturé au client.

## 13 – Violation du contrat

Toute violation grave ou répétée des obligations contractuelles donne à la partie préjudicielle le droit de mettre fin sans délai au contrat sans préavis.

## 14 – Responsabilité de l'hôtelier et dépôt à l'hôtel

L'hôtelier n'est pas responsable des dommages survenus à la suite d'un événement qu'il a été dans l'impossibilité de prévenir (force majeure), en dépit des précautions nécessaires, en raison des circonstances et des conséquences.

Il n'est pas davantage responsable des dommages causés par l'erreur, même partielle, du client.

Le Code civil (loi du 4 juillet 1972, M.B. 19 août 1972) régit la mise en dépôt dans les articles suivants :

Article 1952 : L'hôtelier est responsable, comme dépositaire, de toute détérioration, destruction ou soustraction des objets apportés à l'hôtel par le voyageur qui y descend et y prend logement.

Le dépôt de ces objets doit être considéré comme un dépôt nécessaire.

Sont considérés comme apportés à l'hôtel :

a) les objets qui s'y trouvent pendant le temps où le voyageur dispose du logement;

b) les objets dont l'hôtelier ou une personne lui prêtant ses services, assume la surveillance hors de l'hôtel pendant la période où le voyageur dispose du logement;

c) les objets dont l'hôtelier ou une personne lui prêtant ses services, assume la surveillance, soit à l'hôtel, soit hors de l'hôtel pendant une période d'une durée raisonnable, précédant ou suivant celle où le voyageur dispose du logement.

La responsabilité visée au présent article est limitée par sinistre à 100 fois le prix de location du logement par journée. Le Roi peut fixer le cas échéant les éléments permettant de déterminer ce prix.

L'Arrêté Royal du 24 juin 1973 (M.B. du 14 août 1973) dispose que le prix de location du logement par journée (lequel se réfère à l'article 1952, alinéa 3) comprend le montant du prix de la nuitée, tel que publié par l'hôtelier, majoré d'un pourcentage (éventuellement prévu) pour les services offerts.

Article 1953 : La responsabilité de l'hôtelier est illimitée :

a) lorsque les objets ont été déposés entre ses mains ou entre celles de personnes lui prêtant leurs services;

b) lorsqu'il a refusé de recevoir en dépôt des objets qu'il est obligé d'accepter;

c) lorsque la détérioration, la destruction ou la soustraction des objets visés à l'article 1952 est due à sa faute ou à celle des personnes lui prêtant leurs services.

L'hôtelier est obligé d'accepter en dépôt les papiers-valise, les espèces monnayées et les objets de valeur; il ne peut les refuser que s'ils sont dangereux ou si, relativement à l'importance ou aux conditions d'exploitation de l'hôtel, ils sont d'une valeur marchande excessive ou d'une nature encombante.

Il peut exiger que l'objet qui lui est confié soit contenu dans un emballage fermé ou scellé.

Article 1954bis : L'hôtelier n'est pas responsable pour autant que la détérioration, la destruction ou la soustraction soit due :

a) au voyageur lui-même ou aux personnes qui l'accompagnent, sont à son service ou lui rendent visite;

b) à une force majeure;

c) au vol fait avec force armée;

d) à la nature ou au vice de la chose;

Article 1954bis : Sauf en cas de faute de l'hôtelier ou des personnes lui prêtant leurs services, les droits du voyageur s'éteignent s'il ne signale pas le dommage éprouvé aussitôt après l'avoir découvert.

Article 1954ter : Est nulle toute déclaration ou convention visant à exclure ou à limiter avant le fait dommageable la responsabilité de l'hôtelier.

Article 1954quater : Les articles 1952, 1953 et 1954bis ne s'appliquent ni aux véhicules, ni aux objets faisant partie de leur chargement et laissés sur place, ni aux animaux vivants.

## 15 – La responsabilité du client/contractant

Le client et le contractant sont solidiairement responsables à l'égard de l'hôtelier pour tout dommage causé à des personnes, à l'immeuble, au mobilier ou à l'équipement de l'hôtel et des lieux accessibles au public.

## 16 – Le droit de rétention d'objets apportés par le client

L'hôtelier dispose d'un droit de rétention à titre de garantie de paiement des sommes qui lui sont dues et in fine d'un droit de vente à leur valeur marchande sur les objets et tous les accessoires apportés par le client.

## 17 – Comportement du client

Le client doit se comporter selon les usages et le règlement de l'hôtel où il séjourne; le client peut consulter ce règlement.

Toute violation grave ou répétée de ce règlement donne le droit à l'hôtelier de mettre fin sans délai au contrat sans préavis.

## 18 – Animaux de compagnie

Si un client souhaite emmener un animal de compagnie à l'hôtel, il est tenu de s'assurer au préalable que le règlement de l'hôtel lui permet.

## 19 – Occupation et libération des chambres

Sauf dispositions contractuelles contraires, les chambres réservées pour un client doivent être disponibles à 14 heures et les chambres du client qui quitte l'hôtel doivent être libérées pour 12 heures.

## 20 – Contrôle des voyageurs

Lors de son arrivée à l'hôtel, le client est tenu de présenter ses pièces d'identité pour permettre son inscription sur la fiche de police qu'il doit signer.

## 21 – Arrivée tardive

Une arrivée tardive, c.-à-d. après l'heure convenue, qui n'a pas été signalée par le client entraîne automatiquement la résiliation du contrat, et ouvre le droit à des dommages-intérêts pour l'hôtelier.

## 22 – Réservation par téléphone

Une réservation téléphonique acceptée par l'hôtelier n'est valable que jusqu'à 18 heures.

En cas de retard, le client est tenu d'en avertir l'hôtelier et de préciser l'heure de son arrivée.

23 – Les sommes d'argent qui n'ont pas été acquittées à leur échéance sont majorées d'intérêts de retard, de plein droit et sans préavis.

Le montant de ces intérêts équivaut aux intérêts appliqués par l'Association Belge des Banques sur les crédits de caisse, majorés de 2%.

D'un autre côté, l'hôtelier qui néglige d'offrir le logement défini contractuellement doit s'acquitter au contractant de dommages-intérêts forfaitaires à concurrence de 2.500 francs par nuitée convenue et non offerte avec un maximum de 10.000 francs, dommages-intérêts majorés de plein droit des intérêts prévus à l'alinéa 1.

La disposition précitée s'applique également à l'hôtelier qui ne respecte pas ses obligations contractuelles à l'égard de ses clients.

24 – Facture d'hôtel qui fait l'objet d'une réduction de prix, d'une remise ou d'une commission, accordée par l'hôtelier devient caduque en cas de non-paiement de la facture à la date d'échéance.

## 25 – Annulation de réservations pendant le séjour

Pour des motifs graves et attestés (maladie, accident, décès), l'hôtelier impute au maximum la journée entamée et il est libre de facturer cette prestation d'une journée. Dans les cas où l'hôtelier n'est pas responsable (civillement), le client paie la moitié du reste de la période réservée au prorata du prix par personne de la prestation demandée.

En ce qui concerne les repas dans les formules 'pension complète' et 'demi-pension', la moitié des repas non pris est facturée pendant deux jours au maximum.

26 – Les acomptes qui représentent 30% du montant total pour les prestations prévues contractuellement doivent être immédiatement réglés à l'hôtelier et cela au plus tard 1 mois avant la date d'arrivée.

En cas de défaut de paiement, l'hôtelier a le droit d'annuler la réservation d'hôtel sans préavis.

27 – Dans le cas où des réductions sont accordées à des groupes, on entend par groupe un minimum de 20 personnes payantes qui se manifestent réellement à leur arrivée à l'hôtel.

Le nombre définitif de clients sera communiqué à l'hôtelier au moins une semaine avant leur arrivée.

Le nombre communiqué est contraignant pour le règlement de la facture d'hôtel.

En cas d'annulation par un groupe, les dommages-intérêts suivants sont appliqués :

- 100% du montant du contrat, minorés de l'acompte perçu, si l'annulation intervient le jour même.

- 80% du montant du contrat, minorés de l'acompte perçu, si l'annulation intervient le jour précédent.

- 50% du montant du contrat, minorés de l'acompte perçu, si l'annulation intervient une semaine avant.

- 25% du montant du contrat, minorés de l'acompte perçu, si l'annulation intervient quatre semaines avant.

- 0% du montant du contrat, minoré de l'acompte perçu, si l'annulation intervient plus de quatre semaines avant.

28 – Le contrat de réservation d'hôtel est régi par la loi belge.

Tous les litiges découlant du présent contrat sont tranchés par le tribunal compétent du lieu d'implantation de l'hôtel.

# ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

1 – Onderhavige voorwaarden maken integraal deel uit van deze hotelovereenkomst.

Er kan alleen schriftelijk van worden afgeweken.

Zij zijn van toepassing met uitsluiting van alle algemene verkoopsvoorwaarden, voorkomend op de documenten uitgaande van de *klant* voor zover zij in strijd zijn met de eerste.

2 – De prijsoffers vanwege de *hotelhouder* zijn vrijblijvend en geschieden zonder enige verbintenis.

3 – De dienstverrichtingen geschieden op de vestigingsplaats van het hotel, behoudens andersluidende schriftelijke afspraken.

4 – Klachten betreffende de geleverde dienstverrichtingen kunnen niet aanvaard worden wanneer zij niet schriftelijk bij de *hotelhouder* toekomen binnen de zeven dagen na de dienstverrichting.

## 5 – De contractpartijen

Een persoon die in een hotel overnacht, is niet noodzakelijk een contractpartij : een hotelcontract kan in zijn naam door een derde worden afgesloten.

Bij toepassing van onderhavige algemene verkoopsvoorwaarden bedoelt men met de term "contractant" de fysieke of rechtspersoon, die een contract tot hotelreservering afsluit en/of die gehouden is tot een betaling (als tegenprestatie).

Onder de term "klant" verstaat men de fysieke perso(o)nen die de bedoeling heeft (hebben) een hotelovernachting te volbrengen.

## 6 – Het hotelcontract

In overeenstemming met het hotelcontract, is de *hotelhouder* t.a.v. de klant gehouden tot het verstrekken van logies en de gebruikelijke diensten.

Hiermee bedoelt men de gewone diensten van het hotel volgens zijn categorie, inbegrepen de zalen en de verschillende gemeenschappelijke inrichtingen, deweke in het algemeen ter beschikking van de klanten worden gesteld.

De contractant is gehouden tot betaling van de overeengekomen prijs.

## 7 – Vorm van het contract

Voor het contract is geen enkele vorm voorgeschreven. Het contract is gesloten vanaf de aanvaarding door een partij van een aanbod vanwege de andere partij.

In geval van een schriftelijk contract dient de *hotelhouder* de aankomst en vertrekdatum van de *klant* te versnellen samen met de overeengekomen prijs, de omschrijving van de gevraagde diensten en de eventuele voorschotregeling.

## 8 – Duur van de gereserveerde overnachting

Indien een bepaald aantal overnachtingen wordt gereserveerd door de *klant* dient de begin- en einddatum te worden vermeld in het hotelcontract.

Het contract wordt beëindigd op de dag volgend op de aankomst van de *klant* en dit uiterlijk om 10 uur indien er geen contract voor meer dan één dag werd aangevraagd en aanvaard.

Indien het aantal gereserveerde overnachtingen niet wordt bepaald dan wordt het hotelcontract beschouwd als zijnde afgesloten voor meerdere opeenvolgende dagen. In dat geval moet een opzegging, eindigend de volgende dag uiterlijk om 10 uur, door één der partijen worden gegeven opdat het contract zou kunnen beëindigd worden. Een opzegging vanwege de *hotelhouder* aan de klant zal beschouwd worden als zijnde geadresseerd aan de contractant en zal gebeuren volgens hogervermelde bepalingen. De opzegging wordt schriftelijk bevestigd aan de contractant.

## 9 – Uitvoering van het contract

De *hotelhouder* en de contractant zijn gehouden tot het respecteren van de bepalingen die in het contract zijn opgenomen.

## 10 – Niet-uitvoering van het contract

Indien het contract niet of onvolledig wordt uitgevoerd zal de ingebreke gebleven partij een schadevergoeding moeten betalen en dit voor het geheel van de geleden schade. De benadeelde partij is daarentegen gehouden tot het nemen van de noodzakelijke maatregelen teneinde de schade te beperken.

Indien de *hotelhouder* zich in de onmogelijkheid bevindt het contract uit te voeren dan is deze ertoe gehouden de *klant* een ander logies van een gelijkwaardige of hogere kwaliteit of categorie aan te bieden.

Elk prijsverschil hieruit voortvloeiend komt ten laste van de *hotelhouder*.

## 11 – Ontbinding van het contract

Geen enkel contract kan ontbonden worden vooraleer de volledige uitvoering behoudens gemeenschappelijk akkoord tussen de partijen.

Elke *hotelhouder* heeft de mogelijkheid tot bepaling (vaststelling) van de opzegtermijnen en de vergoedingen wgens contractbreuk die zullen vastgelegd worden tussen de partijen op het ogenblik van afsluiten van het contract.

## 12 – De betaling

De *hotelhouder* heeft de mogelijkheid een volledige of gedeeltelijke voorafbetaling te vragen.

Indien de *hotelhouder* vanwege de contractant op voorhand een som geld ontvangt dan zal deze beschouwd worden als de storting van een voorschot op de contractuele prijs tenzij anders contractueel werd vastgelegd. De hotelrekeningen zijn bij voorlegging contant betaalbaar.

In geval van gedeeltelijke betwisting van de hotelrekening dient het onbetwiste gedeelte eveneens contant betaald te worden.

Tenzij anders bepaald heeft de *hotelhouder* geenszins de

verplichting tot aanvaarding van cheques, buitenlandse deviezen, kredietkaarten of andere uitgestelde betalingsbewijzen en de betaling moet geschieden in de muntheid van het land waar het hotel is gevestigd.

De contractant is verantwoordelijk voor de betaling van alle diensten aan de *klant* geleverd, eveneens de diensten deweke bepaald werden bij het afsluiten van het contract, tenzij anders schriftelijk werd bepaald, waardoor deze kosten ten laste van de *klant* worden gelegd.

## 13 – Verbreking van het contract

Elke zware of herhaalde inbraak op de contractuele verplichtingen geeft de schadeelijde partij het recht tot onmiddellijke beëindiging van het contract zonder vooropzegging.

## 14 – Verantwoordelijkheid van de *hotelhouder* en hotelbewaargeving

De *hotelhouder* is niet verantwoordelijk wanneer de schade voorkomt uit een gebeurtenis die hem, ondanks de nodige voorzorgen, gezien de omstandigheden en de gevolgen, in de onmogelijkheid brachten deze te vermijden (overmacht).

Eveneens is hij niet verantwoordelijk voor de schade die voortkomt uit de fout, zelfs gedeeltelijk, van de *klant*.

Het Burgerlijk Wetboek (Wet 4 juli 1972, B.S. 19 augustus 1972) regelt de hotelbewaargeving waarvan de artikelen hiervolgende worden weergegeven :

Artikel 1952 : De *hotelhouder* is als bewaarmeer aan sprakelijk voor beschadiging, vernieling of ontvreemding van zaken welke een gast die in het hotel zijn intrek neemt en er logeert, naar het hotel meebringt.

De bewaargeving van die zaken moet worden beschouwd als een bewaargeving uit noodzaak.

Als meegebrachte zaken worden aangemerkt de zaken : a) Welke zich in het hotel bevinden gedurende de tijd dat de gast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft. b) Welke de *hotelhouder* of een persoon die hem zijn diensten verleent buiten het hotel onder zijn toezicht neemt gedurende de tijd dat de gast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft.

c) Welke de *hotelhouder* of een persoon die hem zijn diensten verleent binnen of buiten het hotel onder zijn toezicht neemt gedurende een redelijke termijn voor of na de tijd dat de gast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft.

D) In dit artikel bedoelde aansprakelijkheid is per schadegeval beperkt tot 100 maal de logiesprijs per dag van de slaapgelegenheid.

De Koning kan in voorkomend geval de gegevens voor het vaststellen van die prijs bepalen.

Het Koninklijk Besluit van 24 juni 1973 (B.S. 14 augustus 1973) bepaalt dat de dagprijs voor kamerverhuizing (de welke naarwaar artikel 1952, lid 3 verwijst) het bedrag van de oeveramtingsprijs inhoudt, zoals dat is gepubliceerd door de *hotelhouder* vermeerdert met een percentage (hetgeen eventueel is voorzien) voor de aangeboden diensten.

Artikel 1953 : De aansprakelijkheid van de *hotelhouder* is onbeperkt :

a) Wanneer de zaken in handen van de *hotelhouder* of van personen die hem zijn diensten verlenen ter bewaring zijn gegeven.

b) Wanneer hij heeft geweigerd zaken in bewaring te nemen ten aanzien waarvan hij tot bewaarmeer verplicht is.

c) Wanneer de beschadiging, de vernieling of ontvreemding van de in artikel 1952 bedoelde zaken het gevolg is van schuld van hemzelf of van personen die hem hun diensten verlenen.

De *hotelhouder* is verplicht waardepapieren, geld of waardevolle zaken in bewaring te nemen.

Hij mag de inbewaarmeming daarvan alleen weigeren indien zij gevaarlijk zijn of indien zij de groote van het hotel en de omstandigheden in aanmerking genomen een buitensporige handelswaarde hebben of overlast veroorzaken.

Hij kan verlangen dat het hem toevertrouwde voorwerp is opgeborgen in een afgesloten of verzegelde verpakking.

Artikel 1954 : De *hotelhouder* is niet aansprakelijk voor zover de beschadiging, de vernieling of de ontvreemding te wijten is aan :

a) De gast of een persoon die hem vergezelt, bij hem in dienst is of hem bezoekt. b) Overmacht.

c) Gewapenderhand gepleegde diefstal.

d) De aard of het gebrek van de zaak.

Artikel 1954bis : De rechten van de gast gaan teniet indien hij niet onmiddellijk na de vaststelling van de opgeopen schade kennis daarvan geeft, behoudens wanneer de schade veroorzaakt is door de schuld van de *hotelhouder* of van de personen die hem hun diensten verlenen.

Artikel 1954ter : Iedere verklaring of beding waarbij de aansprakelijkheid van de *hotelhouder* voor het schadegeval feit wordt uitgesloten of beperkt is nietig.

Artikel 1954quater : De artikel 1952, 1953 en 1954bis zijn niet van toepassing op voertuigen noch op zaken die tot hun lading behoren en ter plaatse zijn achtergelaten noch op levende dieren.

## 15 – De verantwoordelijkheid van de *klant*/contractant

De *klant* en de contractant zijn solidair verantwoordelijk ten aanzien van de *hotelhouder* voor elke schade veroorzaakt aan personen, het gebouw, het meubilair of de uitrusting van het hotel en de plaatsen deweke toegankelijk zijn voor het publiek.

16 – Het terughouden (retentierecht) voorwerpen deweke zijn meegebracht door de *klant*

De *hotelhouder* heeft het recht als waarborg van de betaling van de hem verschuldigde sommen, tot retentie en uiteindelijk tot verkoop van de voorwerpen met handelswaarde deweke door de *klant* zijn meegebracht en van alle bijhorendheden.

## 17 – De gedragingen van de *klant*

De *klant* dient zich te gedragen naar de gebruiken en het reglement van het hotel waar hij verblijft en dit reglement ligt ter inzage voor de *klant*.

Iedere zware of herhaalde inbraak op dit reglement geeft de *hotelhouder* het recht tot onmiddellijke beëindiging van het contract zonder voorafgaandelijke opzegging.

## 18 – Huisdieren

Indien een *klant* wenst een huisdier naar het hotel mee te brengen dan is hij voor het binnenbrengen van het dier ertoe gehouden zich te vergewissen dat het hotelreglement dit toelaat.

## 19 – Bezetting en vrijmaking van de kamers

Behoudens andersluidende contractuele bepalingen moeten de kamers deweke gereserveerd zijn voor een *klant* beschikbaar zijn om 14 uur en de kamers van de *klant* die het hotel verlaten moeten vrijgemaakt zijn voor 12 uur.

## 20 – Controle van de reizigers

De *klant* is er bij zijn aankomst in het hotel toe gehouden zijn identiteitsbewijs te tonen teneinde zijn inschrijving op de politieke toe te laten deweke hij dient te ondertekenen.

## 21 – Laattijdige aankomst

Een laattijdige aankomst, d.w.z. na het overeengenoemt uur, die niet door de *klant* werd gesignaliseerd veroorzaakt automatisch de verbreking van het hotelcontract, met het recht op schadevergoeding voor de *hotelhouder*.

## 22 – Telefonische reservatie

Een telefonische reservatie deweke door de *hotelhouder* is aanvaard is slechts geldig tot 18 uur.

In geval van vertraging is de *klant* ertoe gehouden de *hotelhouder* hiervan te verwittigen en zijn precies aankomstuur op te geven.

23 – De geldsommen die niet betaald zijn op hun vervaldag worden van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd met nalatigheidsintresten.

Het bedrag van deze intresten bedraagt de intresten deweke de Belgische Vereniging van Banken worden toegepast op kaskredieten verhoogd met 2%. Daar tegen de *hotelhouder* die nalaat het contractueel vastgelegde verblijf aan te bieden is ten aanzien van de contractante een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd ten belope van 2.500 frank per overeengenoemt en niet-verstrekte overnachting met een maximum van 10.000 frank, een schadevergoeding deweke van rechtswege wordt verhoogd met de in alinea 1 voorzien intresten.

Hogervermelde bepaling is eveneens van toepassing op de *hotelhouder* die zijn contractuele verplichtingen niet nakomt ten overstaan van zijn *klanten*.

24 – Elke hotelrekening die het voorwerp uitmaakt van een prijsvermindering, een teruggave of een commissie, toegestaan door de *hotelhouder* vervalgt ingeval van niet-betaling van de rekening op de vervaldag.

25 – Opzegging van reserveringen tijdens het verblijf

Bij ernstige en bewezen redenen (ziekte, ongeval, overlijden) wordt maximaal de ingegane dag aangerekend waarbij het de *hotelhouder* vrij staat deze dagprestatie aan te rekenen.

In gevallen waarvoor de *hotelhouder* verantwoordelijk noch aansprakelijk is betaalt de *klant* de helft van de resterende gereserveerde periode naar rato van de prijs per persoon van de gevraagde prestatie.

Wat de maaltijden betreft zal in de half- en volpension-formule de helft worden aangerekend van de niet-gebruikte maaltijden gedurende maximaal twee dagen.

26 – De overschotten die 30% vertegenwoordigen van het totale bedrag voor de contractueel voorziene prestaties moeten onmiddellijk aan de *hotelhouder* worden uitbetaald en dit ten laatste 1 maand voor de datum van aankomst.

Bij gebrek van betaling heeft de *hotelhouder* het recht de hotelreservatie zonder vooropzeg te annuleren.

27 – Ingeval kortingen ten voordele van groepen worden toegestaan, dan verstaat men onder een groep minimum 20 betalande personen die zich effectief in het hotel aamelden.

Het definitief aantal klanten zal minstens één week voor hun aankomst aan de *hotelhouder* worden medegedeeld.

Het opgegeven aantal is bindend voor de vereffening van de hotelrekening.

Ingeval van annulering vanwege een groep, worden de volgende schadevergoedingen toegepast :

- 100% van het bedrag van het contract, verminderd met het ontvangen voorschot, indien de annulatie gebeurt op de dag zelf.

- 80% van het bedrag van het contract, verminderd met het ontvangen voorschot, indien de annulatie gebeurt vier weken vooraf.

- 50% van het bedrag van het contract, verminderd met het ontvangen voorschot, indien de annulatie gebeurt één week vooraf.

- 25% van het bedrag van het contract, verminderd met het ontvangen voorschot, indien de annulatie gebeurt vier weken vooraf.

- 0% van het bedrag van het contract, verminderd met het ontvangen voorschot, indien de annulatie gebeurt meer dan vier weken vooraf.

28 – Het contract tot hotelreservering wordt beheerst door het Belgisch recht.

Alle bewijsstingen voortkomende uit deze overeenkomst worden beslecht voor de bevoegde rechtbank van de vestigingsplaats van het hotel.

# GENERAL CONDITIONS OF SALE

1 – These conditions form an integral part of this hotel agreement.  
Any changes to them shall be made in writing.

If there is any conflict between these general conditions of sale and those stated on documents issued by the guest, the former shall take precedence.

2 – Prices quoted by the *hotel owner* shall not be binding.

3 – The services shall be provided at the site of the hotel unless otherwise agreed in writing.

4 – Complaints concerning the services provided shall not be accepted unless they are submitted to the *hotel owner* in writing within seven days of the services being provided.

## 5 – Contracting parties

A person staying in a hotel is not necessarily a contracting party : a hotel contract may be signed in his or her name by a third party.

For the purposes of these general conditions of sale, the term "contracting party" shall refer to the individual or entity who signs the hotel reservation contract and/or is liable for payment for the services.

The term "guest" shall refer to the individual(s) intending to stay in the hotel.

## 6 – Hotel contract

Under the hotel contract, the *hotel owner* shall provide the guest with accommodation and other standard services. These are the normal services provided by the hotel based on its category, including function rooms and the various common areas which are generally made available to guests.

The contracting party shall be liable to pay the agreed price.

## 7 – Form of contract

The contract need not take any particular form. It shall be deemed to have been entered into when one party has accepted an offer by the other.

If the contract is in writing, the *hotel owner* shall state the guest's arrival and departure dates, together with the agreed price, details of the services requested, and the amount of any deposit that may be payable.

## 8 – Length of stay

If the guest makes a reservation for a specific number of nights, the arrival and departure dates shall be stated in the hotel contract.

The contract shall be terminated by 10 am on the day after the guest's arrival unless a contract for more than one day has been requested and granted.

If the number of nights reserved is not specified, the hotel contract shall be deemed to have been entered into for a number of successive days.

If this is the case, one of the parties shall give notice of termination of the contract, to end by 10 am on the following day.

If the *hotel owner* gives notice of termination to the guest, it shall be deemed to have given this notice to the contracting party in accordance with the above provisions.

The notice of termination shall be confirmed to the contracting party in writing.

## 9 – Fulfilment of contract

The *hotel owner* and the contracting party shall be liable for compliance with the provisions of the contract.

## 10 – Non-fulfilment of contract

If either party fails to fulfil all or part of the contract, it shall pay full compensation for the loss or damage suffered by the other. However the other party shall take all steps which may be necessary to limit the loss or damage.

If the *hotel owner* is unable to fulfil the contract, it shall offer the guest other accommodation of an equal or higher quality or category.

Any resulting difference in price shall be paid by the *hotel owner*.

## 11 – Termination of contract

A contract may not be terminated until it has been wholly fulfilled, except by agreement between the parties.

Each *hotel owner* may specify the notice periods and compensation for breach of contract applying to the parties at the time of entering into the contract.

## 12 – Payment

The *hotel owner* may require full or partial prepayment. If the *hotel owner* receives a sum of money in advance from the contracting party, this shall be regarded as a prepayment of the contractual price unless otherwise contractually agreed.

Hotel bills shall be payable immediately in cash.

If part of a hotel bill is disputed, the undisputed part shall also be paid in cash.

Unless otherwise specified, the *hotel owner* shall not be required to accept cheques, foreign currencies, credit cards or other deferred forms of payment, and payment shall be made in the hotel's local currency.

The contracting party shall be liable to pay for all services provided to the guest, including those specified when the contract is entered into, unless otherwise agreed in writing, in which case these costs shall be the guest's responsibility.

## 13 – Cancellation of contract

If either party commits a serious or repeated breach of its contractual obligations, the other party may terminate the contract immediately and without notice.

## 14 – Hotel owner's liability; items handed in for safekeeping

The *hotel owner* shall not be liable for loss or damage resulting from events which, in view of their circumstances and effects, it could not reasonably have been expected to prevent (force majeure).

It shall also not be liable for loss or damage which is wholly or partially the fault of the guest.

The Civil Code (Law of 4 July 1972, published in the Official Gazette of 19 August 1972) covers items handed in for safekeeping. The relevant articles are as follows : Article 1952 : The *hotel owner* shall be liable as custodian for the damage, destruction or theft of items brought into the hotel by a guest staying there.

These items shall be regarded as being in safekeeping out of necessity.

Items brought into the hotel shall be defined as follows :

a) Those located in the hotel while the guest is booked in;

b) Those located outside the hotel which the *hotel owner* or its agents accept for safekeeping while the guest is booked in;

c) Those in or outside the hotel which the *hotel owner* or its agents accept for safekeeping for a reasonable period before or after the guest is booked in.

The liability referred to in this article shall be limited to 100 times the daily room charge for any one loss. If necessary, the requirements for calculating this charge may be laid down by royal decree.

The Royal Decree of 24 June 1973 (Official Gazette of 14 August 1973) states that the daily room charge (as referred to in article 1952, paragraph 3) is the charge for an overnight stay, as published by the *hotel owner* plus a percentage (if appropriate) for the services provided.

Article 1953 : The *hotel owner's* liability shall be unlimited :

a) If the items have been given to the *hotel owner* or its agents for safekeeping.

b) If it has refused to accept items for safekeeping despite being required to do so.

c) If the damage, destruction or theft of items referred to in article 1952 are the fault of the *hotel owner* or its agents. The *hotel owner* shall be required to accept securities, money or valuable items for safekeeping.

It may refuse to accept these only if they are dangerous or if, in view of the size of the hotel and the circumstances, they are very valuable or would place too great a burden of responsibility on the hotel.

The *hotel owner* may require objects entrusted to it for safekeeping to be placed in locked or sealed packaging.

Article 1954 : The *hotel owner* shall not be liable if the damage, destruction or theft are due to :

a) The guest or their companions, employees or visitors.

b) Force majeure.

c) Armed robbery.

d) The nature of the item, or a defect in it.

Article 1954 b) : The guest shall not have any rights unless they report the loss or damage as soon as it is discovered, except where it is the fault of the *hotel owner* or its agents.

Article 1954 c) : Any statement or provision excluding or limiting the *hotel owner's* liability for loss or damage shall be invalid.

Article 1954 d) : Articles 1952, 1953 and 1954 b) shall not apply to vehicles or objects left in them, nor to live animals.

## 15 – Liability of guest/contracting party

The guest and contracting party shall be jointly and severally liable to the *hotel owner* for personal injury and for damage to the structure, fixtures and fittings of the hotel, and to places which are accessible to the public.

## 16 – Right to retain items brought into the hotel by the guest

The *hotel owner* shall be entitled to retain items brought into the hotel by the guest to guarantee payment of amounts owed to it, and may ultimately sell those items and all related items which are of market value.

## 17 – Guest's behaviour

The guest shall behave in accordance with the practices and rules of the hotel, and these rules shall be available for inspection by the guest.

In the event of a serious or repeated breach of these rules, the *hotel owner* shall be entitled to terminate the contract immediately without prior notice.

## 18 – Pets

If a guest wishes to bring a pet into the hotel, they shall ascertain whether this is permitted by the hotel's rules before doing so.

## 19 – Occupying and vacating rooms

Unless otherwise contractually agreed, a room which has been reserved shall be made available to the guest at 2 pm, and the guest shall vacate the room by 12 midday on the day of departure.

## 20 – Registration

Guests arriving in the hotel shall show their identity papers. Details of these papers shall be entered on a police registration form, which shall be signed by the guest.

## 21 – Late arrivals

If a guest arrives after the agreed time without notifying the *hotel owner*, the hotel contract shall immediately be terminated, and the *hotel owner* shall be entitled to damages.

## 22 – Telephone reservations

Telephone reservations accepted by the *hotel owner* shall be valid until 6 pm.

If the guest is delayed, they shall notify the *hotel owner* and state their precise time of arrival.

23 – Interest shall automatically be charged on amounts of money paid late. The rate of interest shall be the Belgian Association of Banks cash lending rate, plus 2%.

If the *hotel owner* fails to provide the contractually agreed

accommodation, it shall pay the contracting party fixed compensation of BF 2,500 per night on which accommodation has been promised but not provided, up to a maximum of BF 10,000, plus the statutory interest specified in the first paragraph.

The above provision shall also apply if the *hotel owner* fails to comply with its contractual obligations to its guests. 24 – Any discount, refund or commission allowed by the *hotel owner* on a hotel bill shall cease to apply if the bill is not paid on the due date.

## 25 – Cancellation of reservations during stay

If the guest has a serious and proven reason (sickness, accident, death) for cancelling their reservation during their stay, the *hotel owner* shall charge only for the current day.

In cases where the *hotel owner* is not responsible or liable for the cancellation, the guest shall pay half the charge for the remaining period of the reservation pro rata for the price per person of the services requested.

Where meals are provided on a full or half board basis, the *hotel owner* shall charge for half of the meals not taken, for a maximum of two days.

26 – A prepayment of 30% of the total cost of the contractual services shall be paid immediately to the *hotel owner* not later than one month before the guest's arrival date.

If this is not paid, the *hotel owner* may cancel the reservation without prior notice.

27 – If a group discount is allowed, a group shall be defined as a minimum of 20 paying guests who actually register at the hotel.

The final number of guests shall be notified to the *hotel owner* at least one week before their arrival.

The stated number of guests shall be binding for the purposes of paying the hotel bill.

If a group cancels, the following compensation shall be payable :

- 100% of the contract amount, less any prepayment received, if the reservation is cancelled on the day itself.

- 80% of the contract amount, less any prepayment received, if the reservation is cancelled on the previous day.

- 50% of the contract amount, less any prepayment received, if the reservation is cancelled one week beforehand.

- 25% of the contract amount, less any prepayment received, if the reservation is cancelled four weeks beforehand.

- 0% of the contract amount, less any prepayment received, if the reservation is cancelled more than four weeks beforehand.

28 – The hotel reservation contract shall be subject to Belgian law.

All disputes arising from this agreement shall be decided by the appropriate court for the area in which the hotel is situated.

# ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

1 – Diese Bedingungen sind ein vollständiger Bestandteil dieses Hotelvertrags.

Abweichungen sind nur schriftlich möglich.

Sollten sie im Widerspruch zu den allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden stehen, so gelten ausschließlich die Bedingungen des Hotels.

2 – Die Preisangebote von seiten des Hotelbetreibers sind frei und völlig unverbindlich.

3 – Falls schriftlich nichts anderes vereinbart wurde, erfolgen die Dienstleistungen am Niederlassungsort des Hotels.

4 – Beschwerden bezüglich der erteilten Dienstleistungen werden nur entgegengenommen, wenn sie dem Hotelbetreiber innerhalb der darauffolgenden 7 Tage schriftlich mitgeteilt werden.

## 5 – Die Vertragspartner

Wer in einem Hotel übernachtet ist nicht notwendigerweise eine Vertragspartei : durch eine Drittperson kann in seinem Namen ein Hotelvertrag abgeschlossen werden.

In den allgemeinen Geschäftsbedingungen ist mit dem Begriff "Vertragspartner" die physische oder juristische Person gemeint, die einen Hotelreservierungsvertrag abschließt und/oder die zu einer Gegenleistung in Form einer Bezahlung verpflichtet ist.

Unter der Bezeichnung "Kunde" versteht man die physische(n) Person(en), die die Absicht hat (haben), in einem Hotel zu übernachten.

## 6 – Der Hotelvertrag

Gemäß des Hotelvertrags ist der Hotelbetreiber verpflichtet, dem Kunden Unterkunft und die gebräuchlichen Dienstleistungen zu gewähren.

Darunter versteht man die üblichen Dienstleistungen des Hotels entsprechend seiner Kategorie einschließlich der Säle und verschiedenen gemeinschaftlichen Einrichtungen, die dem Kunden in der Regel zur Verfügung gestellt werden.

Der Vertragspartner ist zur Zahlung des vereinbarten Preises verpflichtet.

## 7 – Form des Vertrags

Für den Vertrag ist keine spezifische Form vorgeschrieben. Der Vertrag gilt als abgeschlossen, sobald eine Vertragspartei das Angebot von seiten der anderen Partei akzeptiert.

Im Falle eines schriftlichen Vertrags muß der Hotelbetreiber das Ankunfts- und Abfahrtsdatum des Kunden gemeinsam mit dem vereinbarten Preis, einer Beschreibung der gewünschten Dienste und einer möglichen Anzahlung vermerken.

## 8 – Dauer der reservierten Übernachtung

Falls der Kunde eine bestimmte Anzahl Übernachtungen reserviert, muß das Anfangs- und Enddatum im Hotelvertrag vermerkt sein.

Der Vertrag endet am Tag nach der Ankunft des Kunden und dies spätestens um 10 Uhr, insofern im Vertrag die Dauer von einem Tag nicht überschritten wird.

Wird keine bestimmte Anzahl Übernachtungen festgelegt, so gilt der Hotelvertrag als an mehreren aufeinanderfolgenden Tagen abgeschlossen.

In diesem Fall muß am nächsten Tag eine Kündigung durch eine der Parteien spätestens um 10 Uhr eingereicht werden, so daß der Vertrag beendet werden kann.

Kündigt der Hotelbetreiber dem Kunden, so gilt die Kündigung als an den Vertragspartner gerichtet, und so wird der Vertrag gemäß der obengenannten Bestimmungen beendet.

Die Kündigung wird dem Vertragspartner schriftlich bestätigt.

## 9 – Ausführung des Vertrags

Der Hotelbetreiber und der Vertragspartner sind verpflichtet, sich an die Vertragsbestimmungen zu halten.

## 10 – Nichtausführung des Vertrags

Sollte der Vertrag nicht oder nur unvollständig ausgeführt werden, so ist die in Verzug geratene Partei zu Schadenersatz für den gesamten Schaden verpflichtet.

Die beteiligte Partei muß dagegen alle erforderlichen Maßnahmen zur Schadensbegrenzung ergreifen.

Sollte es dem Hotelbetreiber unmöglich sein, den Vertrag auszuführen, so ist er verpflichtet, dem Kunden eine andere Unterkunft gleicher oder höherer Qualität bzw. Kategorie anzubieten.

Der sich daraus ergebende Preisunterschied geht zu Lasten des Hotelbetreibers.

## 11 – Aufhebung des Vertrags

Kein Vertrag kann aufgehoben werden, bevor er vollständig ausgeführt ist, es sei denn, es besteht ein gegenseitiges Einverständnis zwischen den Parteien.

Jeder Hotelbetreiber hat die Möglichkeit, die Kündigungsfristen und die Entschädigungen bei Vertragsbruch zu bestimmen (festzusetzen) : diese werden von den Parteien bei Vertragsabschluß festgelegt.

## 12 – Die Bezahlung

Der Hotelbetreiber hat die Möglichkeit, eine vollständige oder partielle Vorauszahlung zu verlangen.

Erhält der Hotelbetreiber von seiten der Vertragspartei eine Geldsumme im voraus, so wird diese als Anzahlung des vertraglich festgelegten Preises betrachtet, es sei denn, daß eine andere Vertragsvereinbarung besteht.

Hotelrechnungen müssen bei Erhalt bar bezahlt werden.

Sollte ein Teil der Hotelrechnung angefochten werden, so muß der unangefochtene Teil ebenfalls bar bezahlt werden.

Falls nichts anderes vereinbart wurde, ist der Hotelbetreiber in keiner Weise verpflichtet, Schecks, ausländische Devisen, Kreditkarten oder andere ausgestellte Zahlungsbelege anzunehmen, und die Bezahlung muß in der am Niederlassungsort gültigen Landeswährung erfolgen.

Der Vertragspartner muß alle Dienste an den Kunden bezahlen, und falls schriftlich nichts anderes vereinbart wurde, gilt dies ebenfalls für die Dienste, die bei Vertragsabschluß vereinbart wurden, und somit gehen diese Kosten zu Lasten des Kunden.

## 13 – Vertragsbruch

Jeder schwere oder wiederholte Verstoß gegen die Vertragsverpflichtungen berechtigt die beteiligte Partei, den Vertrag ohne vorherige Benachrichtigung unverzüglich zu beenden.

## 14 – Verantwortung des Hotelbetreibers und der Hotelaufbewahrung

Der Hotelbetreiber übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die trotz aller notwendigen getroffenen Vorkehrungen unter Umständen, die nicht in seiner Macht standen (höhere Macht), zustande gekommen sind.

Ebenso ist er nicht verantwortlich für Schäden, die der Kunde, und sei es nur teilweise, selbst verschuldet hat. Das Bürgerliche Gesetzbuch (Gesetz vom 4. Juli 1972, B.S. 19. August 1972) regelt die Hotelaufbewahrung; die einschlägigen Artikel werden im folgenden wiedergegeben :

Artikel 1952 : Der Hotelbetreiber kann als Verwahrer bei Beschädigung, Zerstörung oder Entwendung von den Gegenständen, die der im Hotel verweilende Gast mitbringt, haftbar gemacht werden.

Die Aufbewahrung dieser Gegenstände muß als unabdingbar gelten.

Folgende Gegenstände gelten als mitgebracht :

a) Was sich während der Dauer, in der dem Gast eine Schlafgelegenheit zur Verfügung gestellt wird, im Hotel befindet.

c) Was der Hotelbetreiber oder eine Person, die dem Gast ihre Dienste anbietet, ohne dessen Aufsicht aus dem Hotel entfernt; auch dies gilt für die Dauer, in der dem Gast eine Schlafgelegenheit zur Verfügung gestellt wird.

C) Was der Hotelbetreiber oder eine Person, die dem Gast ihre Dienste anbietet, ohne dessen Aufsicht innerhalb oder außerhalb des Hotels in Gewahrsam nimmt, und dies zu einem angemessenen Zeitpunkt vor oder nach der Zeit, in der dem Gast eine Schlafgelegenheit zur Verfügung gestellt wird.

Die in diesem Artikel angesprochene Haftbarkeit ist im Schadensfall auf das Hunderfache des Übernachtungspreises pro Tag beschränkt. Gegebenenfalls kann der König die Kriterien zur Festlegung der Entschädigung bestimmen.

Der Königliche Erlass vom 24. Juni 1973 (B.S. 14. August 1973) bestimmt, daß der Tagespreis für eine Zimmervermietung (siehe auch Artikel 1952, Absatz 3) den Betrag der Übernachtung einschließt, den der Hotelbetreiber mit einem zusätzlichen (möglichstweise vorgesehenen) Prozentsatz für die angebotenen Dienstleistungen öffentlich angibt.

Artikel 1953 : Die Haftbarkeit des Hotelbetreibers ist unbegrenzt :

a) Wenn die Gegenstände dem Hotelbetreiber oder seinen Bediensteten zur Aufbewahrung gegeben worden sind.

b) Wenn er sich geweigert hat, Dinge, zu deren Aufbewahrung er verpflichtet ist, in Gewahrsam zu nehmen.

c) Wenn er oder einer seiner Bediensteten die Beschädigung, Zerstörung oder Entwendung von den in Artikel 1952 erwähnten Gegenständen verschuldet.

Der Hotelbetreiber ist verpflichtet, Wertpapiere, Geld oder wertvolle Gegenstände aufzubewahren.

Er darf die Aufbewahrung nur verweigern, wenn die Gegenstände eine Gefahr darstellen oder in Anbetracht der Umstände und der Größe des Hotels einen exzessiven Handelswert haben oder eine Überlastung darstellen. Er kann verlangen, daß sich ihm anvertraute Gegenstände in einer verschlossenen oder versiegelten Verpackung befinden.

Artikel 1954 : Der Hotelbetreiber ist nicht haftbar, insofern die Beschädigung, die Zerstörung oder die Entwendung auf folgendes zurückzuführen ist :

a) Auf den Gast oder eine Person, die diesen begleitet, ihm Dienste erweist oder ihn besucht.

b) Höhere Macht.

c) Bewaffneter Raubüberfall.

d) Die Art des Gegenstandes oder ein Defekt.

Artikel 1954bis : Die Rechte des Gastes verfallen, falls er den Schaden nach dessen Feststellung nicht unmittelbar meldet, außer wenn der Hotelbetreiber oder einer seiner Bediensteten den Schaden verschuldet hat.

Artikel 1954ter : Jegliche Erklärung oder Bedingung, derzu folge die Haftbarkeit des Hotelbetreibers im Schadensfall ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, ist ungültig.

Artikel 1954quater : Die Artikel 1952, 1953 und 1954bis gelten weder für Fahrzeuge noch für Gegenstände, die zu deren Ladung gehören und vor Ort zurückgelassen wurden, noch lebende Tiere.

15 – Die Verantwortlichkeit des Kunden/Vertragspartners

Der Kunde und der Vertragspartner sind dem Hotelbetreiber gegenüber haftbar, wenn Personen, das Gebäude, das Mobiliar oder die Ausstattung des Hotels oder der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten zu Schaden kommen.

16 – Das Zurückhalten (Zurückbehaltungsrecht) von vom Kunden mitgebrachten Gegenständen

Um eine Garantie für die Bezahlung aller geschuldeten Summen zu haben, ist der Hotelbetreiber berechtigt, vom Kunden mitgebrachte Gegenstände und alles Dazugehörige zurückzuhalten und schließlich zu verkaufen.

17 – Das Befragen des Kunden

Der Kunde muß sich den Sitten und der Hausordnung des

Hotels entsprechend verhalten; die Hausordnung wird dem Kunden zur Einsicht gegeben.

Jeder schwerwiegende oder wiederholte Verstoß gegen die Hausordnung berechtigt den Hotelbetreiber zur unmittelbaren Beendigung des Vertrags ohne vorherige Benachrichtigung.

## 18 – Haustiere

Wünscht der Kunde, ein Haustier ins Hotel mitzunehmen, so ist er verpflichtet, sich vorher zu vergewissern, ob dies von der Hotelordnung gestattet wird.

## 19 – Belegen und Verlassen der Zimmer

Wenn vertraglich nichts anderes vereinbart wurde, müssen die für einen Kunden reservierten Zimmer um 14 Uhr frei sein, und ein Kunde, der das Hotel verläßt, muß das Zimmer vor 12 Uhr räumen.

## 20 – Kontrolle der Reisenden

Der Kunde ist bei seiner Ankunft im Hotel verpflichtet, seinen Personalausweis vorzuzeigen, um seine Eintragung ins Polizeiregister zuzulassen, die er unterschreiben muß.

## 21 – Verspätete Ankunft

Eine verspätete Ankunft (d.h. nach der vereinbarten Zeit), die vom Kunden nicht angekündigt wurde, kommt automatisch einem Vertragsverstoß gleich, und somit erhält der Hotelbetreiber ein Recht auf Schadenersatz.

## 22 – Telefonische Reservierung

Eine vom Hotelbetreiber akzeptierte Reservierung per Telefon ist nur bis 18 Uhr gültig.

Im Falle einer Verspätung ist der Kunde verpflichtet, den Hotelbetreiber darüber in Kenntnis zu setzen und seine genaue Ankunftszeit anzugeben.

23 – Den am Fälligkeitstag nicht gezahlten Summen werden von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung Verzugszinsen hinzugerechnet.

Die Höhe dieser Zinsen entspricht den Zinsen, die bei der "Belgischen Bankenvereinigung" für Kassenkredite gelten, plus 2% zusätzlich.

Der Hotelbetreiber dagegen, der es versäumt, den vertraglich vereinbarten Aufenthalt zu gewähren, ist dem Vertragspartner gegenüber zu einem pauschalen Schadenersatz verpflichtet, und zwar 2 500 BEF pro vereinbarer und nicht vollzogener Übernachtung, wobei 10 000 BEF nicht überschritten werden; hierbei handelt es sich um einen Schadenersatz, dem von Rechts wegen die in Absatz 1 vorgesehenen Zinsen hinzugefügt werden.

Oberstehende Bestimmung gilt gleichfalls für den Hotelbetreiber, der seinen vertraglichen Verpflichtungen in Anwesenheit seiner Kunden nicht nachkommt

24 – Jede Hotelrechnung, die Gegenstand einer vom Hotelbetreiber zugestandenen Preissenkung, einer Rückerstattung oder einer Kommission ist, verfällt im Falle einer Nichtbezahlung am Fälligkeitstag.

## 25 – Aufhebung von Reservierungen während des Aufenthalts

Wenn ernste und nachgewiesene Gründe vorliegen (Krankheit, Unfall, Todesfall), wird höchstens der erste Tag berechnet, wobei es dem Hotelbetreiber freisteht, diesen Tag gessetzt zu berechnen.

In den Fällen, in denen der Hotelbetreiber verantwortlich und haftbar ist, zahlt der Kunde die Hälfte der verbleibenden reservierten Dauer entsprechend den Preisen der gewünschten Dienstleistungen pro Person.

Was die Mahlzeiten angeht, so wird bei Halb- und Vollpension während höchstens zwei Tagen die Hälfte der nicht beanspruchten Mahlzeiten berechnet.

26 – Dem Hotelbetreiber müssen Anzahlungen in Höhe von 30% des Gesamtbetrages der vertraglich vorgesehenen Dienstleistungen unmittelbar und spätestens einen Monat vor dem Ankunftsdatum ausbezahlt werden. Bei Zahlungsverzug ist der Hotelbetreiber berechtigt, die Hotelreservierung ohne vorherige Benachrichtigung zu annullieren.

27 – Bei Sonderpreisen für Gruppen versteht man unter dem Begriff "Gruppe" mindestens 20 zahlende Personen, die effektiv im Hotel angemeldet sind.

Die endgültige Anzahl Kunden muß dem Hotelbetreiber mindestens eine Woche vor ihrer Ankunft mitgeteilt werden. Für das Ausstellen der Hotelrechnung gilt die angegebene Anzahl.

Falls eine Gruppe die Reservierung annulliert, gelten folgende Schadenersatzregelungen :

- 100% des vertraglich festgelegten Betrags, weniger der vorher geleisteten

Anzahlung, falls die Annullierung an demselben Tag erfolgt.

- 80% des vertraglich festgelegten Betrags, weniger der vorher geleisteten

Anzahlung, falls die Annullierung einen Tag vorher erfolgt.

- 50% des vertraglich festgelegten Betrags, weniger der vorher geleisteten

Anzahlung, falls die Annullierung eine Woche vorher erfolgt.

- 25% des vertraglich festgelegten Betrags, weniger der vorher geleisteten

Anzahlung, falls die Annullierung vier Wochen vorher erfolgt.

- 0% des vertraglich festgelegten Betrags, weniger der vorher geleisteten

Anzahlung, wenn die Annullierung mehr als vier Wochen vorher erfolgt.

## 28 – Der Vertrag für eine Hotelreservierung unterliegt dem Belgischen Recht.

Alle sich aus dem Vertrag ergebenden Streitfälle werden von einem zuständigen Gericht am Niederlassungsort des Hotels geschlichtet.